

Teacher: \_\_\_\_\_

Date Assigned: \_\_\_\_\_

Subject Class: \_\_\_\_\_

Due Date: \_\_\_\_\_

ゆめ み

**“This is the Dream I Had...”** (こんな夢を見ました) (Unit 10)

**Project Description:**

"Dream Vignette" (a vignette is a brief literary description of a portrait, scene, event, etc.)

- Read an English translation of “The First Night” from Natsume Soseki's "Ten Nights of Dreams."
- Listen to a recording of the story in Japanese at: [www.speaking-japanese.com](http://www.speaking-japanese.com)
- Write, in Japanese, a description of a dream -- can be a dream you have had or can be made up.
- Include a side-by-side English translation.
- Include a glossary of five to ten words that you use in your vignette that **do not** come from our class lessons or textbook, and may be unfamiliar to your classmates.

**Objectives:** (*You should be able to...*)

- Write a vignette in Japanese, 100-word minimum, combining hiragana, katakana, and kanji. Do **not** use hiragana if we have studied the kanji form of the word.
- Provide a title for the Japanese and English versions of your vignette.
- Apply new grammar patterns: a) noun, verb, and adjective sentence forms in past affirmative and past negative tenses, b) existence and location of objects and creatures, c) general and/or specific quantity, d) -te imasu form (not in textbook).
- Present your vignette aloud to the class in Japanese - live or prerecorded.
- Write an English translation using standard grammar, spelling, capitalization, and punctuation.
- Create a Japanese-English glossary of 5-10 vocabulary words in *go-juu-on* order. (student worksheet)

**New York State Performance Standards Addressed:**

- Students will be able to use a language other than English for communication.
- Students will develop cross-cultural skills and understandings.

**Guidelines:**

- Japanese and English text and glossary should be posted on construction paper: 12”x18” or smaller. Paper should be folded in half with Japanese story and glossary on left side; English on right side.
- Text may be typed, word processed or handwritten. Handwritten work must be in pen, **very** neatly printed and easily legible. NO pencil!
- Visual presentation may include one or more related illustrations.

**Points Required Written Work/Materials**

- 10 ..... Related Class work and Homework Assignments with teacher corrections (submit with project)
- 50 ..... Vignette in Japanese\*
- 20 ..... Vignette in English
- 10 ..... Japanese-English Glossary
- 10 ..... Oral Presentation\*

- \* Grade based on NYS Regents Exam rubric criteria -- for text: 1) purpose/task, 2) organization, 3) variety of vocabulary, 4) language accuracy, 5) word count, 6) kanji usage.  
for pronunciation: 1) understandable, 2) audible, 3) attempts native Japanese accent and inflection.